



DISCHER®

*Соблюдать краткую
инструкцию по эксплуатации*



DISCHER®



Руководство по эксплуатации

Использование и применение

МОЕЧНО-ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИЙ АВТОМАТ

Система D3, D3P

Модификации

- DISCHER BOY (S)
- DISCHER MASTER (S)
- DISCHER PICCOLO (S)
- DISCHER COMPACT



Хранить для дальнейшего использования

RUS

Содержание

Предисловие и важные замечания.....	4
Версия руководства по эксплуатации	4
1 Информация по обращению с настоящим руководством по эксплуатации.....	5
1.1 Знаки безопасности	5
1.2 Пояснения к предупреждающим знакам	5
1.3 Дополнительные сопроводительные документы и дополнительные информационные материалы	7
1.4 Отзывы о руководстве по эксплуатации	7
2 Целевое назначение.....	7
2.1 Медицинское назначение	7
2.2 Клиническая польза	7
2.3 Показание(я)	7
2.4 Противопоказания / исключения / ограничения	8
2.5 Предусмотренная(ые) целевая(ые) группа(ы) пациентов	8
2.6 Предусмотренные пользователи	8
2.7 Предусмотренные условия эксплуатации	9
3 Остаточный риск / разграничение рисков.....	9
4 Важные инструкции по технике безопасности	9
Важная информация! Перед использованием изделия внимательно прочтите все инструкции по технике безопасности. Следуйте.....	9
5 Общее функциональное описание	11
5.1 Комплект поставки	12
6 Эксплуатация модификаций DISCHER BOY / MASTER	13
6.1 Главный выключатель	13
6.2 Символы и выбор программы	13
7 Эксплуатация модификации DISCHER PICCOLO.....	14
7.1 Главный выключатель	14
8 Эксплуатация модификации DISCHER COMPACT	15
8.2 Символы и выбор программы	15
9 Клавиша быстрого запуска	15
10 Дверца промывной камеры.....	16
10.1 Ручная дверца	16

10.2	Автоматическая дверца (опция).....	16
10.3	Комбинация с другими изделиями	16
10.4	Принадлежность	16
11	Рабочие химикаты и дозирование	17
11.1	Замена ёмкости	17
11.2	Информация о продукте Calligator®	18
12	Дезинфекция системы	19
13	Обратное охлаждение	19
14	Сушка (опция).....	19
15	Извлечение промываемых предметов	19
16	Неисправности.....	20
17	Уход за устройством и общие рекомендации по техническому обслуживанию.....	20
17.1	Указания по уходу.....	20
17.2	Общие рекомендации по техническому обслуживанию.....	21
17.3	Срок службы.....	21
18	Важная информация для клиентов	21
19	Заявление о совместимости для моющих средств и известковых вяжущих	22
20	События, о которых необходимо уведомлять	23
21	Адрес производителя, маркировка CE и утилизация.....	23



Предисловие и важные замечания

Вы выбрали качественное изделие компании Discher Technik GmbH.

Ваше изделие (моечно-дезинфицирующий автомат для обработки подкладных суден) используется для очистки и дезинфекции ёмкостей для человеческих испражнений, таких как подкладные судна, мочеприёмники, ночные горшки, умывальные тазы, почкообразные тазы и т.д.



Ненадлежащее обращение и использование не по назначению может быть опасным и привести к повреждениям. Поэтому мы просим вас внимательно ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации и точно ему следовать. Всегда держите его под рукой. Во избежание телесных повреждений и материального ущерба соблюдайте также инструкции по технике безопасности.

Если у вас возникли вопросы по содержанию настоящего руководства по эксплуатации или по использованию изделия, свяжитесь с нами.

Ваша команда Discher Technik GmbH

Версия руководства по эксплуатации

Настоящее руководство по эксплуатации распространяется на все модификации изделия:

Изделие	Версия встроенного программного обеспечения
DISCHER MASTER DISCHER MASTER S	D3 + D3P KONF V1.2X Leist.Bin V1.5X
DISCHER BOY DISCHER BOY S DISCHER BOY Plus	D3 + D3P KONF V1.2X Leist.Bin V1.5X
DISCHER PICCOLO DISCHER PICCOLO S	D3 + D3P KONF V1.2X Leist.Bin V1.5X
DISCHER COMPACT	D3 + D3P KONF V1.2X Leist.Bin V1.5X

Все версии руководства по эксплуатации можно найти для скачивания на нашем веб-сайте (в интернет-магазине) или запросить у нас:

<https://webshop.discher.de/>
www.discher.de

1 Информация по обращению с настоящим руководством по эксплуатации

1.1 Знаки безопасности

Чтобы обратить внимание пользователя на обязательства и риски, наклейки перечислены перечислены в данной инструкции и прикреплены к устройству, где это необходимо.

1.2 Пояснения к предупреждающим знакам

Предупреждающий знак	Описание
	Знак общей опасности и указания
	Предупреждение, возможность поражения электрическим током
	Предупреждение, горячие поверхности
	Предупреждение, опасность раздавливания

	Предупреждение, опасность порезов
	Осторожно, риск опрокидывания
	Главный выключатель

1.3 Дополнительные сопроводительные документы и дополнительные информационные материалы

Материал	Источник получения
Краткая инструкция по эксплуатации	Входит в комплект поставки
Руководство для сервисных техников:	Можно заказать по телефону или по почте: тел.: 0210423360 Адрес электронной почты: info@discher.de
Бланк заказа запасных частей:	https://webshop.discher.de/

Если, несмотря на внимательное изучение руководства по эксплуатации и дополнительной информации, вам всё ещё требуется помощь, обратитесь к ответственному за вас дилеру (или непосредственно в компанию Discher Technik GmbH).

1.4 Отзывы о руководстве по эксплуатации

Мы дорожим вашим доверием. Пожалуйста, сообщите нам о своих пожеланиях и критике в отношении настоящего руководства по эксплуатации. Мы проанализируем ваш отзыв и учтём его в следующей версии руководства по эксплуатации. Тел. поддержки: +49 2104 - 2336-21

2 Целевое назначение

2.1 Медицинское назначение

Моечно-дезинфицирующие автоматы для обработки подкладных суден служат медицинским целям профилактики заболеваний.

Они предназначены исключительно для подготовки к повторному использованию медицинской посуды путем очистки и дезинфекции, обеспечивая, таким образом, необходимую защиту от бактериального загрязнения. Моечно-дезинфицирующие автоматы при использовании не имеют прямого контакта с пациентами. Моечно-дезинфицирующий автомат был разработан исключительно для очистки и термической дезинфекции контейнеров для отходов жизнедеятельности человека по стандарту EN ISO 15883-3 для использования в больницах и учреждениях длительного ухода.

Любое другое использование запрещено!

Изменения и дополнения к устройству не допускаются!

2.2 Клиническая польза

- периодическая автоматическая дезинфекция системы
- эффективные результаты очистки и дезинфекции
- надёжная и безопасная гигиена

2.3 Показание(я)

Установлены следующие показания:

После использования посуду необходимо очистить и продезинфицировать, чтобы ее можно было использовать снова.

а) Очистка: использование этого метода доказало свою эффективность на практике и поэтому считается подходящим или соответствующим современному уровню развития техники.

Кроме того, требования и испытания

при использовании данного метода закреплены в стандартах EN ISO 15883-1

и EN ISO 15883-3. Этот метод является валидным и может быть оценён в качественных показателях.

См. стандарт EN ISO 15883-1, раздел 6.10

Доказательства: клиническая оценка TD-TPL и типовые испытания EW-FOR в соответствии с EN ISO 15883-1 и -3

b) Для обеспечения надлежащей дезинфекции используется метод дезинфекции паром. Этот метод является рекомендованным, проверенным и признанным методом дезинфекции по определению RKI (Института Роберта Коха).

См. Федеральный вестник здравоохранения 2017-60:1274-1297.

Кроме того, в стандарте EN ISO 15883-1, абз. 4.7.1, примечание 2 рекомендуется использовать термический метод дезинфекции (метод дезинфекции паром).

Кроме того, требования и испытания при использовании данного метода предписаны стандартами EN ISO 15883-1 и EN ISO 15883-3. Этот метод является валидным и может быть оценён в количественных показателях. См. стандарт EN ISO 15883-1, раздел 6.8 и приложение B

2.4 Противопоказания / исключения / ограничения

Установлены следующие противопоказания:

«Моечно-дезинфицирующие автоматы DISCHER не допущены для очистки и дезинфекции посудного материала, не подпадающего под стандарт EN ISO 15883-3»

2.5 Предусмотренная(ые) целевая(ые) группа(ы) пациентов

В группу пациентов входят обездвиженные люди, которые не могут самостоятельно ходить в туалет.

2.6 Предусмотренные пользователи

№	Обозначение группы пользователей	Краткое описание
1	Медбратья и медсёстры	Уход и обслуживание людей, нуждающихся в уходе, а также больных.
2	Учащиеся специальных учебных заведений во время практических занятий	Под руководством и надзором медбратьев и медсестёр
3	Гериатрические медработники	Уход и обслуживание пожилых людей, нуждающихся в помощи
4	Младшие медицинские работники	Уход за престарелыми и уход за больными людьми, нуждающимися в уходе
5	Техник по обслуживанию зданий (ремесленное образование, в лучшем случае квалифицированный электрик)	Профессиональная эксплуатация и контроль технических систем. Проверка работоспособности, устранение неисправностей и ремонтно-профилактические работы, а также заказ запасных частей
6	Сервисные техники	Квалифицированные внешние поставщики услуг, обученные работе с устройствами, или сервисные техники производителя на местах для выполнения технического обслуживания и текущего ремонта моечно-дезинфицирующих автоматов

2.7 Предусмотренные условия эксплуатации

Условия эксплуатации	Фоновый шум	Микроклимат
Внутренние помещения	Не имеет значения	Температура окружающей среды 5 °C – 40 °C

3 Остаточный риск / разграничение рисков

Причина	Последствия	Меры
Неиспользование или использование неподходящих рабочих химикатов	Повреждение устройства	Соблюдать указания производителя
- Неподходящие промываемые предметы - Неправильная загрузка - Неправильное размещение	Промываемые предметы не будут очищены достаточным образом, или они могут быть повреждены.	- Руководство по эксплуатации - Краткую инструкцию по эксплуатации производителя следует соблюдать
Неправильно выбрана программа	Недостаточная очистка Недостаточный результат дезинфекции	Краткая инструкция по эксплуатации Значение символов на дисплее следует соблюдать A0 < 60 с невозможно
Ошпаривание при изъятии посудного материала	Опасность травматизма	Допустимо
Отказ устройства	Поражение электрическим током	Допустимо

4 Важные инструкции по технике безопасности

Важная информация! Перед использованием изделия внимательно прочтите все инструкции по технике безопасности. Следуйте инструкциям по технике безопасности, чтобы избежать получения травм и опасных для жизни ситуаций

	• Проверить устройство на предмет возможных повреждений • Перед использованием устройства внимательно прочитать руководство по эксплуатации • В случае повреждений, вызванных несоблюдением руководства по эксплуатации, гарантийные обязательства и права могут потерять силу • В случае повреждения или неисправности устройство нельзя вводить в эксплуатацию или необходимо немедленно вывести из эксплуатации. Следует немедленно проинформировать лицо, ответственное за безопасность медицинской продукции. • Производитель рекомендует проводить проверку безопасности и ревалидацию не реже одного раза в год, а также после значительных ремонтов!
---	--

	• В случае отрицательного результата проверки безопасности или валидации дальнейшая эксплуатация устройства запрещена. • Моечно-дезинфицирующий автомат предназначен для использования внутри помещений • Использование вне помещений, например на кораблях или буровых платформах, должно быть согласовано с производителем • Если моечно-дезинфицирующий автомат оснащен унитазом, то в целях безопасности крышка унитаза всегда должна быть правильно и функционально закреплена. • Не разрешается сидеть или стоять на закрытом унитазе, т.е. на крышке унитаза • Использовать только ту посуду, которая соответствует целевому назначению (приём отходов жизнедеятельности человека), и имеют маркировку CE • Моечно-дезинфицирующий автомат разрешается эксплуатировать только квалифицированным и прошедшим инструктаж работникам • Не вставать на устройство • Моечно-дезинфицирующий автомат необходимо содержать в чистом состоянии (см. пункт 16 «Уход за устройством») • Не прикасаться к клавишам и дисплею острыми предметами • Вода в промывной камере и в мойке для краев не предназначена для питья • При промывке исключить наличие в камерах большого количества целлюлозы, т. к. имеется опасность засорения слива и ухудшения результатов очистки • В качестве известкового вяжущего компания DISCHER Technik рекомендует средство Calligator®, которое входит в комплект поставки; использование других средств может привести к аннулированию права на гарантийное обслуживание. • Ввод в эксплуатацию, техническое обслуживание и ремонт моечно-дезинфицирующего автомата должны проводиться (технической сервисной службой или) специалистом, обладающим соответствующей квалификацией • Ненадлежащее проведение работ по монтажу, техническому обслуживанию или ремонту может представлять большую опасность для пользователя • Всякое использование, выходящее за указанные пределы, считается использованием не по назначению и должно быть согласовано с производителем • Проверка безопасности и ревалидация оборудования должны проводиться не реже, чем через установленные в соответствии с общими техническими правилами, стандартами, нормами и регламентами промежутки времени. Результаты должны быть задокументированы • Моечно-дезинфицирующий автомат запрещается использовать для дезинфекции других медицинских, в частности, инвазивных изделий. Моечно-дезинфицирующие автоматы DISCHER нельзя использовать для очистки и дезинфекции посудного материала, на который не распространяется стандарт EN ISO 15883-3 • Для обеспечения работы всех функций и сохранения права на гарантийное обслуживание необходимо ежегодно проводить техническое обслуживание моечно-дезинфицирующего автомата
--	--

	• Производитель не несёт ответственности за телесные повреждения или материальный ущерб, возникшие из-за несоблюдения приведённых выше инструкций. • Моечно-дезинфицирующий автомат соответствует нормативным требованиям. См. сертификаты DISCHER • Жёсткость воды должна быть не менее 1°dH и не должна превышать 28°dH. При использовании умягчённой / деминерализованной воды необходимо связаться с производителем. Причина: отказ контроля состояния в резервуаре для воды • Исполнения, которые из-за особых пожеланий клиента отличаются от стандартных серийных изделий, описанных в настоящем руководстве, изготавливаются индивидуальным образом. Приложенные дополнительные инструкции по эксплуатации и монтажу следует соблюдать.
	При прерывании программы поверхности и промываемые предметы могут быть горячими.

5 Общее функциональное описание

- 1) Разместить промываемые предметы на загрузочном поддоне в промывной камере
- 2) Промываемые предметы не должны взаимно перекрываться и должны быть размещены таким образом, чтобы раствор для промывки мог беспрепятственно стекать
- 3) При размещении промываемых предметов проследить за тем, чтобы ни один из них не мешал вращению распылителя
- 4) Закрыть дверь промывной камеры и выбрать программу очистки
- 5) Моечно-дезинфицирующий автомат начинает выполнение программы, загорается индикатор работы
- 6) После этого через водяной резервуар и подкачивающий насос в промывную камеру через форсунки попеременно подаётся холодная и теплая вода
- 7) Программа начинается с очистки посудного материала
- 8) После очистки запускается дезинфекция
- 9) Генерируемый пар подаётся в камеру очистки до тех пор, пока не будет достигнуто нужное значение A0. Необходимо применять значения A0, соответствующие директивам, стандартам и требованиям для обеспечения необходимой профилактики инфекций
- 10) В ходе выполнения программы на дисплее отображаются процессы, происходящие в моечно-дезинфицирующем автомате, и текущее значение A0.
- 11) Не прерывать работу программы, т. к. это негативно повлияет на качество дезинфекции
- 12) После обратного охлаждения и завершения программы дверь промывной камеры деблокируется, и промываемые предметы можно вынуть

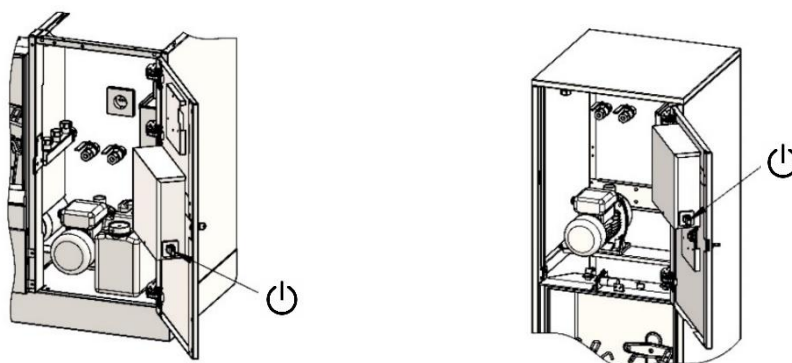
	Прикрепить приложенную краткую инструкцию по эксплуатации к устройству в хорошо видимом месте
	Макс. вес загрузки составляет 10 кг (включая загрузочный поддон). Категорически запрещается эксплуатировать устройство с неисправным загрузочным поддоном.
	В промывную камеру не должны попадать подгузники, перчатки, целлюлоза и другие предметы гигиены. Опасность засорения!

5.1 Комплект поставки

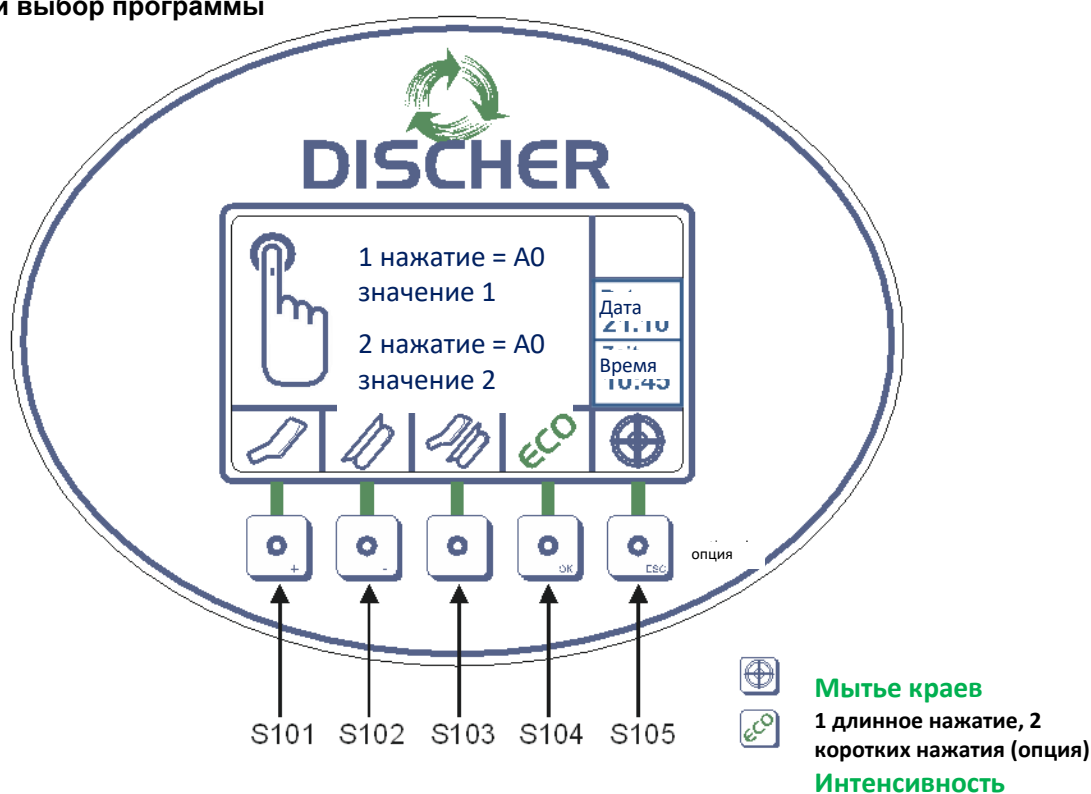
Содержимое упаковки	Количество
Краткая инструкция по эксплуатации	1
PD-TPL Ввод в эксплуатацию	1
PD-CL Поверхностная установка	1
PD-TPL Транспортировка	1
Контроль значения A0	1
Отчёт о настройках контроля значения A0	1
«Титульный лист при поставке устройства» RUS	1

6 Эксплуатация модификаций DISCHER BOY / MASTER

6.1 Главный выключатель



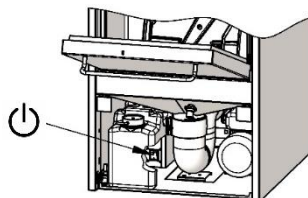
6.2 Символы и выбор программы



S101	Программа «Мочеприемники»	например, 1 нажатие - A0=600, 2 нажатия - A0=1000, 3 нажатия - A0=3000
S102	Программа «Подкладные судна»	например, 1 нажатие - A0=600, 2 нажатия - A0=1000, 3 нажатия - A0=3000
S103	Программа «Подкладные судна и мочеприёмники»	например, 1 нажатие - A0=600, 2 нажатия - A0=1000, 3 нажатия - A0=3000
S104	Интенсивность использования воды: ЭКО-режим	не нажато - интенсивная, 1 нажатие - обычная, 2 нажатия - экономичная
S105	Мытьё краев	1 нажатие - 8 литров, 2 нажатия - 4 литра

8 Эксплуатация модификации DISCHER COMPACT

8.1 Главный выключатель

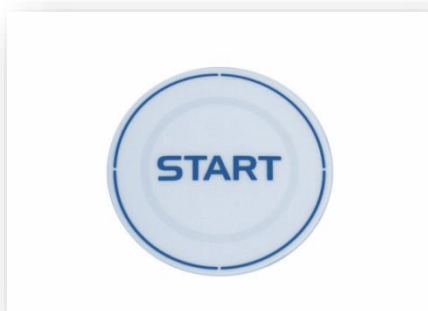


8.2 Символы и выбор программы



S101	Клавиша выбора программы (ПУСК)	например, 1 нажатие - A0=600, 2 нажатия - A0=1000, 3 нажатия - A0=3000
------	---------------------------------	--

9 Клавиша быстрого запуска



- При нажатии клавиши быстрого запуска всегда запускается мультипрограмма для всех типов контейнеров при **Значение A0 600** (или по желанию клиента)
- Дальнейшее выполнение настроек не требуется
- При необходимости программа может быть изменена производителем



Имеется опасность, что из-за рабочих привычек при нажатии клавиши быстрого запуска значение A0 окажется слишком низким. Если требуется A0=3000 с, его необходимо выбрать с помощью клавиши выбора программы «Подкладные судна и мочеприемники». (если только кнопка быстрого запуска по желанию клиента не установлена на значение A0 3000 с)
 Выбранное значение A0 отображается на дисплее.

10 Дверца промывной камеры

10.1 Ручная дверца

- Моечно-дезинфицирующий автомат оснащён дверной пружиной, которая помогает при закрывании дверцы.
- Полное открывание и закрывание осуществляется только с помощью дверной ручки. Во время открывания и закрывания отпускать дверную ручку запрещается
- Моечно-дезинфицирующий автомат оснащён автоматическим дверным запором, предотвращающим открывание дверцы во время работы

	При открытых дверцах промывочной камеры существует опасность защемления, если их случайно или намеренно толкнуть в то время как в лабиринте промывочной камеры ещё находятся части тела.
---	---

10.2 Автоматическая дверца (опция)

- Дверцы промывной камеры закрываются и открываются нажатием ножного выключателя
- После выбора программы дверца закрывается автоматически
- Встроенный электронный фиксатор позволяет избежать травм в результате защемления

10.3 Комбинация с другими изделиями

Комбинируемое изделие
Комбинированный стеллаж для суден DISCHER PanRack (шкаф для хранения подкладных суден и мочеприёмников)
Верхний шкаф DISCHER
Стеллаж DISCHER
Подставка DISCHER (рабочие поверхности)
Тумба DISCHER
Вертикальный шкаф DISCHER
Слив DISCHER 450, напольная или настенная модель

10.4 Принадлежность

Принадлежность	№ арт.	Инструкция по применению
DISCHER Calligator®	13028	См. пункт: 11.1 «Замена ёмкости»
Подкладное судно	13767	См. краткую инструкцию по эксплуатации
Мочеприёмник	14477	См. краткую инструкцию по эксплуатации
Умывальный таз	15767	См. краткую инструкцию по эксплуатации
Почкообразный тазик	15776	См. краткую инструкцию по эксплуатации

11 Рабочие химикаты и дозирование

Отложения извести повреждают нагревательные элементы и могут засорить форсунки. В этом случае требуемая мощность нагрева для термической дезинфекции может быть не достигнута.

Даже при использовании умягчённой воды высокие рабочие температуры могут приводить к образованию отложений извести.

Поэтому в заводской комплектации моечно-дезинфицирующий автомат оснащён системой дозирования средства для удаления накипи (Calligator®).

Рабочий химикат	Примечание
Средство для удаления накипи (входит в комплект поставки)	От 3 до 12 мл Calligator® на цикл промывки
Моющее средство (опция)	
Ополаскиватель (опция)	

Это средство оптимально подходит для моечно-дезинфицирующего автомата. Если уровень в канистре опускается до минимума, на дисплее появляется сообщение **КАНИСТРА ПУСТА**.

После этого возможно только заранее заданное число запусков программы.

Моечно-дезинфицирующий автомат будет отключен до тех пор, пока не будет присоединена новая канистра.

11.1 Замена ёмкости



- Открыть замок ключом Calligator (№ арт. 12956)
- Вынуть пустую канистру, и убрать всасывающую трубку
- Вставить всасывающую трубку в отверстие новой канистры
- Установить канистру на предусмотренное для нее место

	Использовать только предусмотренные для этой цели и разрешенные рабочие химикаты, всегда соблюдая указания производителя. См. Заявление о совместимости , стр. 22
	Соблюдать осторожность при обращении с рабочими химикатами. Учитывать информацию из сертификата безопасности!

11.2 Информация о продукте Calligator®

Специальный жидкий ополаскиватель для моечно-дезинфицирующих автоматов DISCHER

Основные области применения:	При использовании по назначению отложения извести в парогенераторе и в трубопроводах не образуются.
Свойства:	Calligator® можно применять при любой жёсткости воды. 0,5–1,5 мл/л, в зависимости от жесткости воды, загрузка с помощью встроенных дозаторов. 0,5–1,5 мл/л, в зависимости от жесткости воды, загрузка с помощью встроенных дозаторов. Ополаскиватели подкладных суден проверены.
Применение и дозировка:	Не смешивать с другими продуктами. Подготовка к применению должна выполняться с помощью подходящего метода в соответствии с директивой Института Роберта Коха и Распоряжением для пользователей медицинской продукции. Только для профессионального использования. Удельный вес (20 °C): 1,1 г/см ³ Диапазон значений pH (измерено в полностью деминерализованной воде при 20 °C) 0,5–1,5 мл/л, 3,4–3,1 вязкость (концентрат, 20 °C): < 50 мПас
Технические характеристики: состав:	нгредиенты для моющих средств в соответствии с Постановлением ЕС о моющих средствах 648/2004: < 5 %: Поликарбоксилаты, также: консерванты (метилхлороизоотиозолинон/метилизотиозолинон)
Маркировка CE:	Calligator® соответствует требованиям европейского европейского законодательства о медицинском оборудовании.
Инструкции по хранению:	Хранить без замораживания. Температура хранения в диапазоне [0-30°C]. При надлежащих условиях срок хранения составляет 3 года.
Указания на опасность и	Классификация и маркировка согласно директиве по приготовлению 99/45/ЕС для
Рекомендации по безопасности:	Концентрат. Символ опасности Xi, раздражение
	Указания на опасность: Раздражает глаза
	Рекомендации по безопасности: В случае контакта с глазами тщательно промыть водой и обратиться к врачу. В случае проглатывания немедленно обратиться к врачу и показать упаковку или этикетку. Утилизировать упаковку только в полностью опорожненном и закрытом виде. Утилизация остатков содержимого: см. сертификат безопасности. Их можно запросить через службу поддержки DISCHER.

Дополнительную информацию по безопасности и охране окружающей среды можно найти в сертификатах безопасности ЕС

12 Дезинфекция системы

- Если в вашем моечно-дезинфицирующем автомате активирована дезинфекция системы, она будет выполняться с регулируемой периодичностью (например, каждые 24 часа) в ходе программы (кроме мытья краев)
- Время выполнения программы увеличивается примерно на 4 минуты

13 Обратное охлаждение

- Если в вашем моечно-дезинфицирующем автомате активировано обратное охлаждение, то эта функция встроена в цикл выполнения программы
- Имеется 3 возможности
- Обратное охлаждение осуществляется с помощью: **2, 4 или 8 литров холодной воды**

14 Сушка (опция)

- Если моечно-дезинфицирующий автомат оснащён сушильным приспособлением, то эта функция активирована производителем
- Деактивацию разрешается выполнять только техническому персоналу

- На устройствах типа **Boy / Master** и **Piccolo** этап сушки отображается на дисплее
- В устройствах типа **Compact** сушильное приспособление отсутствует

- Просушивание промываемых предметов выполняется после очистки и дезинфекции
- Программа заканчивается либо при завершении времени сушки, либо по достижении установленной конечной температуры

15 Извлечение промываемых предметов

- По окончании программы на дисплее отображаются информация о завершении процесса, достигнутое значение A0 и текущая температура в промывной камере
- Это является сигналом об успешном выполнении программы

- В случае устройств типа **Boy / Master** вплоть до открывания дверцы значение A0 и температура дополнительно отображаются на дисплее в виде диаграмм.

- Теперь промываемые предметы можно снова вынуть и использовать по назначению



Осторожность при извлечении промываемых предметов

16 Неисправности

- При возникновении неисправности на дисплее появляется сообщение
- Это означает, что моечно-дезинфицирующий автомат не может завершить программу надлежащим образом
- Следовать указаниям на дисплее
- Если неисправности невозможно устранить, проинформировать технических специалистов
- Промывная камера остается заблокированной (деблокированной) вплоть до устранения неисправности
- Отключение от сети питания не приводит к тому, что дверь промывной камеры можно будет открыть

	В случае засорения слива обязательно обеспечить защиту кожи и глаз от контакта с загрязненной водой. Соблюдать требования охраны труда!
---	--

17 Уход за устройством и общие рекомендации по техническому обслуживанию

17.1 Указания по уходу

a. Очистка

Для эффективной и бережной очистки поверхностей из нержавеющей стали используйте подходящее для нержавеющей стали чистящее средство (например, средство для мытья посуды) без полирующих добавок, влажную чистящую салфетку и салфетку из микрофибры для сушки.

Используйте чистящее средство в соответствии с инструкциями производителя.

b. Дезинфекция

Для дезинфекции поверхностей из нержавеющей стали используйте метод, подходящий для нержавеющей стали. Для данной практики рекомендуется использовать процесс дезинфекции протиранием или распылением. Дезинфицируйте поверхности из нержавеющей стали в соответствии с инструкциями производителя и инструкциями вашего отдела гигиены/ответственного лица. При проведении дезинфекции обращайте внимание на время контакта дезинфицирующего средства и предписанную нейтрализацию или удаление остатков дезинфицирующего раствора, если это предусмотрено производителем

c. Уход

Для окончательного ухода за поверхностями из нержавеющей стали используйте средство для ухода, подходящее для нержавеющей стали, и чистую ткань. Следуйте инструкциям производителя по применению.

d. Важно

- Всегда очищайте и сушите в направлении шлифовального рисунка или структуры
- Соблюдайте указания производителя по технике безопасности
- Соблюдайте правила техники безопасности и охраны труда
- Не вдыхайте аэрозоли во время дезинфекции.
- Не используйте химические средства, содержащие хлор, так как они способствуют образованию ржавчины.
- Регулярно очищайте, дезинфицируйте и обслуживайте поверхности из нержавеющей стали

17.2 Общие рекомендации по техническому обслуживанию

- Перед проведением работ по техническому обслуживанию моечно-дезинфицирующий автомат нужно обязательно отключить от сети
- Исполнитель обязан проследить за тем, чтобы поблизости от моечно-дезинфицирующего автомата больше никого не было
- Плановые работы по техобслуживанию должны проводиться регулярно и охватывать все работы, необходимые для поддержания чистоты и работоспособности частей автомата
- Эти работы должны проводиться регулярно или при необходимости в случае неудовлетворительных результатов очистки.

17.3 Срок службы

Ожидаемый срок службы стирально-дезинфицирующих машин DISCHER при регулярном техническом обслуживании составляет до 20 лет, что соответствует примерно 150 000 технологических циклов. Эта информация основана на данных мониторинга от ввода в эксплуатацию до вывода устройства из эксплуатации.

На срок службы могут влиять такие факторы, как интенсивность использования, качество воды, техническое обслуживание и используемые химикаты. Изменения в нормативных актах и прекращение производства компонентов поставщиками находятся вне контроля производителя и также могут повлиять на срок службы.

18 Важная информация для клиентов

Уважаемые дамы и господа!

Мы хотим обратить ваше внимание на то, что безотказное функционирование наших устройств с термической дезинфекцией гарантировано только при использовании известковых вяжущих.

В течение последних лет мы систематически совершенствовали наши автоматы, стремясь обеспечить

- надежную производительность дезинфекции
- короткую длительность дезинфекции
- низкое потребление воды
- низкое потребление энергии и
- длительный срок службы.

Благодаря этому нам удалось существенно улучшить и наше известковое вяжущее Calligator®.

Мы рекомендуем использовать Calligator®, поскольку это известковое вяжущее оптимальным образом согласовано с характеристиками наших дезинфицирующих автоматов. Мы ручаемся за это.

При использовании других рабочих химикатов безопасность процессов не может быть гарантирована.

Кроме того, при внесении изменений в конструкцию гарантийные обязательства могут потерять силу.

Если вы хотите использовать другое средство, обратитесь к производителю/дилеру с просьбой подтвердить возможность беспрепятственного применения этого средства — письмом, формуляр которого приведен ниже.

С дружеским приветом,
Discher Technik GmbH

19 Заявление о совместимости для моющих средств и известковых вяжущих

Настоящим производитель,

.....,

внести наименование производителя

подтверждает, что продаваемое им моющее средство, ополаскиватель или известковое вяжущее

.....

внести наименование и назначение изделия

можно беспрепятственно применять в следующих устройствах:

DISCHER BOY D3 (S)

DISCHER MASTER D3 (S)

DISCHER PICCOLO D3P (S)

DISCHER COMPACT D3P

Дозировка на моющий узел:мл

Ответственность за информацию о дозировке несет производитель средства.

Ответственность за настройку моечно-дезинфицирующего автомата DISCHER на указанную дозировку несет пользователь.

Нижеподписавшийся в полном объеме отвечает за все неисправности, повреждения и расходы, связанные с вышеуказанным средством.

Нижеподписавшийся подтверждает выполнение требований, вытекающих из европейского законодательства о медицинской продукции.

....., (дата).....

.....

Печать, подпись

20 События, о которых необходимо уведомлять

Сообщайте обо всех связанных с изделием серьёзных инцидентах (повреждениях, травмах, инфекциях и т.д.) производителю и компетентному органу государства-члена ЕС, в котором вы находитесь.

21. Адрес производителя, маркировка CE и утилизация



DISCHER Technik GmbH
Fuhr 4-6 • D- 42781 Haan, Германия
☎ +49 (0)2104 2336-0
☎ +49 (0)2104 2336-99
✉ info@discher.de
💻 www.discher.de



При утилизации устройства необходимо соблюдать местные правила по вторичному использованию и положения Директивы по утилизации электрического и электронного оборудования 2012/19/EC – WEEE2

Примечание в соответствии с §19 ElektroG:

Электронные компоненты, пластмассы и металлы должны утилизироваться отдельно. В качестве альтернативы устройства могут быть возвращены производителю (DISCHER Technik GmbH) для утилизации.



Per. № WEEE: DE 92 390 407